

冷战后的东方与西方

学者的对话

主编 周荣耀
副主编 刘维

前 言

1996年11月5—7日，我们在北京组织召开了一次国际研讨会，题为“西方国家亚洲政策的调整与中国”，这是中国社会科学院的重点研究课题。在中国社会科学院领导的关心支持以及福特基金会的帮助下，这次会议取得圆满成功。

这本《冷战后的东方与西方》，主要取材于这次国际会议上部分代表的研究成果，由编者汇编而成，提供给学术界同行和广大读者，目的是进一步激发更多的人对这一课题的兴趣，以期使这项研究继续深入下去。

为突出本书的主题，充分体现它在内容结构上的合理性、章节之间衔接的逻辑性，编者对个别研究成果的中文部分做了些文字删改，但英文部分基本未动，并借此说明：各项研究成果中的观点，均是作者的看法，并不代表编者的看法；而且既然是研究，也就不见得是成熟的看法，一些观点在讨论会上已明显有分歧意见，均有进一步研究和讨论的必要，还请读者注意。

还有一点要说明的是，在这次国际会议上，尚有部分代表因各种原因未能及时提交文字研究成果，但他们对这一课题的深入研究与了解，在会议中颇有见地和发人深省的言论，给与会者留下了深刻的印象。他们当中有：

欧洲联盟欧洲委员会驻华代表团大使魏根深先生

美国黄兴基金会董事长薛君度教授

北京外交学院院长刘山教授

北京大学国际关系研究所所长袁明教授

复旦大学世界经济研究所戴炳然教授

南开大学国际商学院副院长佟家栋教授

国务院发展研究中心亚非发展研究所所长史敏教授

中国社会科学院原副院长李慎之教授

中国社会科学院欧洲研究所所长裘元伦教授

本书中收编的中英文译稿，除去在篇末已注明译者的之外，所有英文译稿均由冉隆勃、马继森两位先生不顾年迈体弱反复推敲完成，在此表示深深的敬意和谢意；日内瓦高等国际关系学院巴巴拉·贝努因博士参与了部分英译稿的校订工作，亦向她表示谢意。

最后，感谢为这次国际会议圆满成功作出了贡献的中国社会科学院欧洲研究所的我的同事们；感谢为本书出版付出辛勤劳动的中国社会科学出版社及周兴泉先生。

周荣耀

1997. 1

序

中国社会科学院副院长 王忍之

人类正在迈向一个新的世纪。21 世纪将是一个什么样的世纪，全世界都在关心这个问题。亚洲的现在和未来，将对人类 21 世纪起到决定性的作用，全世界都在重视这个问题。

“冷战”结束以来的几年里，在国际关系领域出现了一个引人注目的动向，就是西方国家纷纷调整它们的亚洲政策。这些国家的政治家、学者，政府部门和研究机构，纷纷以亚洲政策为主题，以多种形式进行调研活动，通过多种渠道为国家出谋划策。与此同时，亚洲国家和地区也在认真积极地对待这一调整，在充分调研的基础上寻求对应政策。

亚洲成为西方国家对外政策中的重点，这固然与苏联和东欧国家巨变有关，与“冷战”结束有关，也是西方国家自身经济长期不景气而向外寻求出路的必然，但归根到底，这是亚洲地区围绕“和平与发展”这两大主题体现出来的巨大吸引力所致。随着广大发展中国家政治上的独立，越来越多的亚洲国家走上了独立自主的发展道路，开始了经济上的腾飞。特别是东亚地区成为世界经济中最富有活力的和增长最快的地区。当前，和平与发展这个时代的主旋律，在亚洲表现得最为鲜明。这个地区的政局相对稳定平和，经济持续快速发展，贸易和投资不断扩大，区域合作势头良好，政治磋商和平等对话日趋活跃。一个古老的亚洲正在复兴，一个落后的亚洲正在崛起。西方国家以它们长期运作市场经济的眼力和积累的经验，看好亚洲地区，正在情理之中。

当然，亚洲人自己也很清楚，亚洲多数还是发展中国家，经济和科技基础都还不能适应现代化发展的需要，而且还不同程度地存在历史遗留下来的问题，要想真正实现人们理想中的“亚洲崛起”，亚洲人需要继续作出很大努力，道路仍很漫长。与此同时，亚洲的发展也需要国际社会的密切合作与支持，正因为如此，亚洲发展中国家正以积极的态度对待西方发达国家亚洲政策的调整。

西方国家看重亚洲，纷纷调整其亚洲政策，从战略上来说，有其长远利益的一致性，从策略上来说，有其国家利益和局部利益的制约性和竞争性。这些特性，从思想和理论基础上来讲，与冷战后西方国际关系理论中一些新观点密切相关，比如“时代终结论”、“失控论”，还有“文明冲突论”、“全球化”、“多极化”、“区域化”、“一体化”，等等，它们从战略和策略上影响着西方国家亚洲政策的调整。再加上有些国家对东西方之间在历史传统、道德文化、价值观以及发展水平方面存在的差异难以理解和适应，使得一些国家的亚洲政策有时就表现得前后不一，自相矛盾，摇摆不定。这些特性表现到国家关系上，就时而紧张，时而缓和，时而冲突，时而妥协。因此，亚洲在未来的世界中，既会成为经济政治实力占有极重要地位的地区，也有可能成为一个竞争激烈、矛盾加剧集中的地区。如何化解那些不利于亚洲发展的因素，是我们大家共同的责任。

现在，“亚太世纪”、“太平洋世纪”，已成了国际舆论的热门话题。这个“时代”能否到来，能否形成，最终要由未来历史去作结论。但是，“时代”是由人创造的。全世界都在认真、热诚地迎接并实践这个未来时代，这是意义不容低估的事实。亚洲的发展壮大，将促进世界多极化的进程，有利于维护世界和平与安全。亚洲经济蓬勃发展，为世界经济增添了新的活力，为国际贸易与投资开辟了巨大市场。亚洲的成功鼓舞了全世界的发展中国家，有助于增强发展中国家的整体实力和改善南北关系。亚洲，

正在成为一个新的世界经济政治中心。

中国是亚洲的一员，也是亚洲最重要的国家之一，中国同亚洲国家的命运息息相关。中国的发展离不开亚洲，亚洲的发展也离不开中国。中国的发展需要一个稳定和繁荣的亚洲，亚洲的发展也需要一个稳定和繁荣的中国。中国无论从现有实力地位还是从发展潜力来看，在西方国家亚洲政策中都是一个必须优先考虑的问题。也可以说，没有对华政策，也就谈不上西方国家的亚洲政策。

在处于世纪之交的这个关键时刻，我们在这里讨论“西方国家亚洲政策的调整与中国”这个主题，可以说，抓住了当前国际关系中关于东西方关系的一个重要问题，具有重要的现实意义和深远意义。作为学者，我们有责任，也应该有能力，通过这种讨论，为亚洲的发展，为东西方关系的发展，为世界的发展，提供各自的智慧与才华。我想，这正是我们通过讨论应该实现的宗旨和目的。

1996. 11. 5

致 辞

福特基金会驻京首席代表 托尼·赛奇

王忍之副院长、周荣耀教授、优秀的同行和朋友们：

我很高兴借这次国际会议开幕式的机会代表福特基金会讲几句话，分析西方国家对中国的政策调整。我也愿意在此对优秀的国外来宾和我们的中国东道主表示欢迎和祝贺。社科院、周荣耀教授以及他的同事们因为成功地组织这次会议而受到祝贺。

与其他亚洲国家一样，中国面临着急剧变化的外部环境，这种环境无论对中国的对外关系，还是对其国内发展能力都有着重大影响。苏维埃共产主义的解体；最近中美、中日的紧张关系；北美和欧洲自由贸易区的加强；铸造连贯的欧盟对华政策的努力；东亚经济生机勃勃的增长，所有这些进展都正在剧烈影响着中国人对世界的看法。而且，这些进展是发生在中国自己的演化过程中很重要的关键时刻，也就是正当这个国家以日益增长的承诺迈向社会主义市场经济，并且正当新一代领导人显然已经执掌政权的时候。

由于文化大革命曾经阻绝了许多国际事务的外来影响，中国在接受这个迅速发展的世界时遇到了许多困难。但是，自从1978—1979年开始实施新的开放政策以来，中国已经取得了巨大进步。它在形成灵活、公开的外交政策方面取得许多进展，并

• 这是托尼·赛奇先生在1996年11月5—7日举办的“西方国家亚洲政策的调整与中国”国际研讨会开幕式上的讲话。

且已经在多边团体中，在国际贸易、财政、环境以及科学与文化交流这些领域内发挥重要作用。与此同时，中国的社会公民中也涌现了一批有影响的政府官员、商业经理、企业家、学者——他们要为中国的经济现代化创造有利的外部环境。这项进步还没有完全为欧洲国家所了解，因而存有不少误会。

由此，中国持续增长的投入，它日益壮大的经济实力和军事潜力已经在一些邻国和西方分析家中间引起了关注。而且，一些西方学者已经开始讨论，中国将来是会成为建设性的伙伴呢，抑或会对稳定构成威胁。

在政治和经济两个层面，中国人无论以什么方式观察，只要跨出国界，就能看到他们外部环境的巨大变化。在西北边和西边，苏联解体之后留下一连串独立的中亚共和国，它们与中国的新疆自治区有共同的边界和相同的民族（吉尔吉斯、哈萨克、塔吉克）。它还遗留下一个削弱了的俄罗斯，它与美国、欧洲、日本和中国本身之间的关系都需要仔细处理。另一方面，在东边和东南边，越来越丰富和复杂的贸易、投资和个人联系网，把中国与韩国、日本、香港地区以及东盟（现在包括越南）联系起来。

一些中国人在努力弄懂这个变化中的环境时感到，西方，尤其是美国正在采取遏制政策，提出“中国威胁”，以此作为把中国从国际事务中孤立出去的方法。许多孤立的事件被集中起来作为这种计划的确存在的证据。

就个人来说，我是个乐观主义者。尽管我不否认存在相当多的问题和相当大的张力，但我确实相信，中国、西方和这一地区的其他国家之间也有发展健康和牢固联系的巨大潜力。

首先，我不认为中国的发展必然表示对这一地区，或者更为广泛地说，对世界构成威胁。我想大多数中国人致力于发展与外部世界的更多的联系和进一步深化改革。为达到后一目的，中国需要和平的外界环境。自然，当中国试图使自己的民族权益与其他国家和多边组织的权益相竞争时，会出现种种不同的意见。

其次，我不认为无论是广泛而言的西方还是特殊所指的美国有所谓对中国的遏制政策，而且即使一些人的确有这种观点，我也看不出已经成为什么必要的起作用的政策调整。我理解当人们谈论对苏俄的遏制时他们的意思。但是，我发现，当谈及当代美国、日本、欧洲与中国的相互影响时就很难想象这种说法。无论欧盟对华新政策如何，我认为对欧洲来说，构建这样的政策并实施它并不容易。在欧洲我们发现，要搞好我们内部之间的关系而不试图努力建构对待其他国家的一致政策，就会困难重重。而且，在对世界的看法和对一些具体事件，例如赫尔姆斯—伯顿法的态度上，欧洲与美国还有些摩擦。

西方这个概念如同东方一样，并不是一个十分有用的分析范畴。例如，就我看来，似乎法国、德国或者荷兰就不具有一套遏制政策。如果人们实际所指的是美国，我想即使这样也需要仔细分析。尽管美国有人持这种观点，并且国会还有支持这个观点的声音，但是我认为事实并未证明这一点。我不能相信，一个试图遏制中国的国家会对她投资这么多，有这么明显的贸易逆差，并且敞开大门接纳这么多人去留学。如果这是遏制，也许世界上会有许多国家欢迎它呢！

最后，福特基金会相信，最好的前进方法是促成相互间更好理解而展开的对话和讨论。相互之间的怀疑、误解和误会，比从前任何时候都更加迫切地需要中国学者和官员不仅仅是一般性的出国访问，而且要与其他国家的同行们进行细致的研究和讨论，以便确信，不同的观点或对世界秩序的不同分析，并不肯定就是导致相互排斥和可能增加冲突的原因。这点对于他们西方的同行们也是一样的。

我很高兴今天在这儿看到这么多优秀的学者，我希望你们今后几天的讨论愉快。

谢谢大家。

（杨 筱 翻译）

责任编辑：周兴泉

刘 绯（英文部分）

责任校对：肖 冰

封面设计：章新语

版式设计：王智厚

目 录

前言	周荣耀 (1)
序	王忍之 (3)
致辞	托尼·赛奇 (6)

东西方的亚洲观

冷战后的东西方关系	肯尼斯·N·华尔兹 (3)
全球化与亚洲的崛起	
——西方的新概念、新政治	苏珊·博格 (10)
欧亚互视	周荣耀 (22)
文明与霸权的两难困境	
——世纪末的挽歌	周 弘 刘靖华 (28)
东亚崛起纵横谈	伍贻康 (43)
东亚国家的经济发展道路 (摘译)	路易吉·德罗萨 (51)

东西方差异

欧洲联盟及其与亚洲的伙伴关系	
——从条件限制到共同价值	朱塞佩·夏沃奈 (63)
我对中西文化交流的看法	陈乐民 (74)
超越意识形态 寻求利益汇合点	王振华 (81)
日益缩小的地球上的东方与西方 (摘译)	
.....	迪克·威尔逊 (89)
用新眼光看中国	周荣耀 (97)

回顾与思考

- 西方人看“中国龙” 马胜利 (102)

西方国家的亚洲政策

- 美国的亚太政策 陶文钊 (111)

价值观念和战略利益

- 对美国亚洲政策的一项分析 田德文 (119)

- 欧盟的新亚洲政策及其面临的竞争与挑战 尤安山 (126)

美国和欧盟的东亚政策比较

- 一个欧洲人的个人看法 沃尔夫冈·巴贝 (135)

- 西方国家亚洲政策调整的民族差异 肖元恺 (144)

- 美欧的新亚洲政策分析 赵俊杰 (151)

中国与世界

- 西欧国家亚洲政策的调整与中欧关系 顾俊礼 (161)

- 新背景下的中国与欧洲 张蕴岭 (169)

一个不应忽视的合作领域

- 欧洲中小企业与中国乡镇企业 罗红波 (189)

- 中国经济发展与面临的经济、社会问题 张健雄 (197)

- 中美关系中的俄罗斯因素 冯绍雷 (204)

- 面向 21 世纪的中俄关系 姜毅 (212)

Content

Acknowledgement	Zhou Rongyao (218)
Foreword	Wang Renzhi (221)
Comments to the Opening Session	Anthony J. Saich (225)

Asian Perceptions of East and West

East—West Relations after the Cold War	Kenneth N. Waltz (229)
Globalization and the Rise of Asia: New Perceptions, New Politics in the West	Suzanne Berger (238)
Europe And Asia Eyeing Each Other	Zhou Rongyao (255)
A Dilemma: Civilization and Hegemony ——An Elegy at the End of the Twentieth Century	Zhou Hong Liu Jinghua (263)
The Rise of East Asia	Wu Yikang (285)
The Economic Rise of East Asia and the Need of an Open World Economic System	Luigi de Rosa (297)

East and West——different views

The European Union and its Partnership with Asia from Conditionality to Shared Values?	Giuseppe Schiavone (320)
Cultural Exchange between China and the	

West as I See It	Chen Lemin (337)
Transcend Ideology Seek Confluence of Interests	
.....	Wang Zhenhua (347)
East and West on a Shrinking Planet	Dick Wilson (359)
China to be Viewed in a New Light	Zhou Rongyao (370)
Reflection and Deliberation	
—— “Chinese Dragon” in Westerners’ Eyes	
.....	Ma Shengli (378)

Western Countries’ Asian Policy

US Asia – Pacific Policy	Tao Wenzhao (390)
Values and Strategic Interests	
——an Analysis of the US Asian Policy ...	Tian Dewen (403)
EU’s New Asia Policy, Competition and	
Challenge It Faces	You Anshan (414)
Comparison of East Asia Policies of the USA and the EU	
——a Personal View by a European	
.....	Wolfgang Pape (428)
National Discrepancy in the Readjustment of	
Western Countries’ Asian Policy	Xiao Yuankai (439)

China and World

An Analysis on US and European New Asian Policy	
.....	Zhao Junjie (449)
Readjustment of Western European Countries’ Asia	
Policy and Sino-European Relations	Gu Junli (461)
China and Europe in a New Context	Zhang Yunling (474)

A Sphere Not to be Neglected

——Cooperation between European Small and

Medium-Sized Enterprises and Chinese Township

and Village Enterprises Luo Hongbo (501)

Economic and Social Problems in the Development of

China Zhang Jianxiong (514)

Russian Factor in the Sino - American Relations

..... Feng Shaolei (524)

Sino - Russian Relations toward the 21st Century

..... Jiang Yi (537)

东西方的亚洲观

